

NEUROSURGICAL CASES
AND TERMINOLOGY

英语
神经外科病例
及
英汉
神经外科词汇

周定标 卜博 徐蔚 编

人民军医出版社

英语神经外科病例及 英汉神经外科词汇

NEUROSURGICAL CASES
AND TERMINOLOGY

人民军医出版社
北 京

图书在版编目(CIP)数据

英语神经外科病例及英汉神经外科词汇/周定标等编. 北京:
人民军医出版社, 2000. 10

ISBN 7-80157-117-7

I. 英… II. 周… III. ①神经外科学-病案-英文 ②神经外科学-词汇-英. 汉 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 24708 号

人民军医出版社出版

(北京市复兴路 22 号甲 3 号)

(邮政编码:100842 电话:68222916)

人民军医出版社激光照排中心排版

北京天宇星印刷厂印刷

桃园装订厂装订

新华书店总店北京发行所发行

*

开本:850×1168mm 1/32·印张:13.25·字数:331千字

2000年10月第1版 2000年10月(北京)第1次印刷

印数:0001~3500 定价:28.00元

(购买本社图书,凡有缺、倒、脱页者,本社负责调换)

前 言

外语是每一位医务人员应该掌握的工具。改革开放以来,随着国际交往的不断增加,因语言障碍造成的沟通困难日益突出,掌握外语就显得尤为重要。要掌握一门外语,唯一的办法就是多读、多听、多说、多写,捷径是没有的。

我们编集的这册《英语神经外科病例及英汉神经外科词汇》,或许能对广大神经外科工作者尽快掌握专业英语有所裨益。全册分三部分:第一部分是120例英语病例,几乎涵盖了神经外科各种疾病;第二部分是目前通用的神经外科评分和分级;第三部分是常用词汇,考虑到实际需要,增列了一部分非神经外科专业术语。

因编者水平有限,书中可能存在错谬不当之处,敬请各位同道指正。

编 者

2000年6月

Contents

目 录

I

120 TYPICAL CASES OF NEUROSURGERY

- 神经外科典型病例 120 例..... (1)
- Case 1: Brain trauma; epidural hematoma
脑外伤:硬膜外血肿 (3)
- Case 2: Brain trauma; epidural hematoma
脑外伤:硬膜外血肿 (4)
- Case 3: Brain trauma; chronic subdural hematoma
脑外伤:慢性硬膜下血肿 (5)
- Case 4: Posterior fossa subdural hematoma (PFSDH)in neo-
nate
新生儿后颅窝硬膜下血肿 (6)
- Case 5: Astrocytoma of frontal lobe
额叶星形细胞瘤 (7)
- Case 6: Glioblastoma multiforme of frontal lobe
额叶多形胶母细胞瘤 (8)
- Case 7: Glioblastoma multiforme located near motor cortex
运动区附近的多形胶母细胞瘤 (9)
- Case 8: Choroid plexus papilloma of third ventricle (transcal-
losal approach)
三脑室脉络丛乳头状瘤(经胼胝体入路) (11)
- Case 9: Hypothalamic glioma
丘脑下部胶质瘤 (12)
- Case 10: Chiasmatal glioma

视交叉胶质瘤	(14)
Case 11: Meningioma of the anterior skull base	
前颅窝底脑膜瘤	(15)
Case 12: Olfactory groove meningioma	
嗅沟脑膜瘤	(15)
Case 13: Lateral sphenoid wing meningioma	
蝶骨嵴外侧脑膜瘤	(16)
Case 14: Medial sphenoid wing meningioma	
蝶骨嵴内侧脑膜瘤	(17)
Case 15: Sphenocavernous meningioma	
蝶骨嵴海绵窦脑膜瘤	(19)
Case 16: Recurrent meningioma involving the cavernous sinus	
海绵窦复发性脑膜瘤	(20)
Case 17: Suprasellar meningioma	
鞍上脑膜瘤	(22)
Case 18: Tuberculum sellae—planum sphenoidale meningioma	
鞍结节蝶骨平台脑膜瘤	(23)
Case 19: Meningioma of the left optic sheath	
左视神经鞘脑膜瘤	(23)
Case 20: Clivus meningioma	
斜坡脑膜瘤	(24)
Case 21: A recurrent inferior clival meningioma(with far lateral approach)	
复发性斜坡下段脑膜瘤(远外侧入路)	(25)
Case 22: Petroclival meningioma	
岩斜脑膜瘤	(27)
Case 23: Petroclival middle fossa meningioma	
岩斜中颅窝脑膜瘤	(28)
Case 24: Trigeminal meningioma	
三叉神经脑膜瘤	(29)

-
- Case 25: Cerebellopontine angle meningioma (located anterior to the IAM)
小脑桥脑角脑膜瘤(内听道前) (30)
- Case 26: Cerebellopontine angle meningioma (located posterior to the IAM)
小脑桥脑角脑膜瘤(内听道后) (31)
- Case 27: Incisural meningioma
小脑幕切迹脑膜瘤 (32)
- Case 28: Jugular foramen meningioma
颈静脉孔区脑膜瘤 (32)
- Case 29: Craniospinal meningioma
颅颈交界部脑膜瘤 (34)
- Case 30: Meningioma (C2~3)
脊膜瘤(颈2~3) (35)
- Case 31: Pituitary adenoma (chromophobe type)
垂体瘤(嫌色性) (37)
- Case 32: Pituitary macroadenoma in acromegaly
垂体大腺瘤伴肢端肥大症 (39)
- Case 33: Pituitary macroadenoma in acromegaly
垂体大腺瘤伴肢端肥大症 (40)
- Case 34: Recurrence of an extensive para- and suprasellar pituitary adenoma
复发性鞍旁鞍上垂体瘤 (41)
- Case 35: Pituitary adenoma (complicated by postoperative CCF)
垂体瘤(术后并发颈动脉-海绵窦瘘) (43)
- Case 36: Pituitary chromophobe adenoma (oculomotor nerve repair using interposed nerve graft)
垂体嫌色细胞腺瘤(用神经移植修复动眼神经)
..... (45)
- Case 37: Large pituitary adenoma with very extensive intracranial growth

垂体大腺瘤伴广泛颅内生长	(47)
Case 38: Entirely suprasellar symptomatic Rathke's cleft cyst	
鞍上症状性 Rathke 裂囊肿	(49)
Case 39: Intraventricular craniopharyngioma	
脑室内颅咽管瘤	(50)
Case 40: Craniopharyngioma with invasion of the third ven- tricle and obstructive hydrocephalus	
颅咽管瘤侵入第三脑室伴梗阻性脑积水	(52)
Case 41: Craniopharyngioma(spontaneous reduction)	
颅咽管瘤(自发消退)	(53)
Case 42: Trigeminal neurinoma	
三叉神经瘤	(55)
Case 43: Trigeminal neurinoma	
三叉神经瘤	(56)
Case 44: Neurofibroma of the infratemporal fossa	
颞下窝神经纤维瘤	(57)
Case 45: Neurinoma of the abducens nerve	
外展神经瘤	(59)
Case 46: Schwannoma in the petrous bone	
岩骨内神经鞘瘤	(60)
Case 47: Glossopharyngeal schwannoma	
舌咽神经鞘瘤	(64)
Case 48: Neurinoma of the jugular foramen	
颈静脉孔区神经瘤	(65)
Case 49: Neurinoma of the jugular foramen	
颈静脉孔区神经瘤	(66)
Case 50: Schwannoma located anterior to cervicomedullary junction	
延颈髓交界处前方神经鞘瘤	(67)
Case 51: Epidermoid tumor of the cerebellopontine angle	
小脑桥脑角表皮样肿瘤	(70)

- Case 52: Epidermoid tumor of the lateral wall of the cavernous sinus
海绵窦侧壁表皮样肿瘤 (72)
- Case 53: Cerebellopontine angle lipoma
小脑桥脑角脂肪瘤 (74)
- Case 54: Intracranial germ cell tumor
颅内生殖细胞瘤 (75)
- Case 55: Papillary adenoma of endolymphatic sac origin
源自内淋巴囊的乳头状腺瘤 (77)
- Case 56: Esthesioneuroblastoma of nasal cavity and adjacent paranasal sinuses
鼻腔和鼻旁窦感觉神经母细胞瘤 (80)
- Case 57: Angiofibroma of paranasal sinuses, nasopharynx and skull base
鼻旁窦、鼻咽和颅底血管纤维瘤 (81)
- Case 58: Intrinsic brainstem tumor(glioma)
脑干肿瘤(胶质瘤) (83)
- Case 59: Brain stem tumor(astrocytoma)
脑干肿瘤(星形细胞瘤) (85)
- Case 60: Brainstem tumor(hemangioblastoma)
脑干肿瘤(血管母细胞瘤) (87)
- Case 61: Clival chordoma (staged operation via superior transfacial approach and pterional approach)
斜坡脊索瘤(经上面部入路和翼点入路分期手术)
..... (89)
- Case 62: Intradural and extradural clival chordoma(transmaxillary approach)
斜坡硬膜内外脊索瘤(经上颌入路) (92)
- Case 63: Chordoma of the clivus (trans-sphenoidal approach)
斜坡脊索瘤(经蝶窦入路) (93)
- Case 64: Chordoma of the clivus and upper cervical spine
(combined transoral and median labiomandibular

glossotomy)
 斜坡和上颈段脊索瘤(经口腔、正中唇下颌舌切开
 入路) (94)

Case 65: Chordoma in the clivus and upper cervical spine
 (transoral approach)
 斜坡和上颈段脊索瘤(经口腔入路) (98)

Case 66: C1/C2 chordoma(transoral approach)
 颈1/颈2脊索瘤(经口腔入路) (99)

Case 67: Stereotactic resection of colloid cyst
 立体定向切除胶样囊肿 (100)

Case 68: Arachnoid cyst of the lateral ventricle
 侧脑室蛛网膜囊肿 (103)

Case 69: Eosinophilic granuloma of right fronto-orbital area
 右额眶部嗜酸性肉芽肿 (104)

Case 70: Primary hypothalamic eosinophilic granuloma
 原发性下丘脑嗜酸性肉芽肿 (105)

Case 71: Neurenteric cyst
 神经管原肠性囊肿 (107)

Case 72: Glomus jugulare tumor
 颈静脉球瘤 (108)

Case 73: Hemangioblastomas of spinal cord and posterior
 fossa
 脊髓和后颅窝血管母细胞瘤 (111)

Case 74: Myeloma of the clivus
 斜坡骨髓瘤 (112)

Case 75: A recurrence of osteoma involved the anterior
 skull base
 复发性前颅窝底骨瘤 (113)

Case 76: Osteoma of the orbital roof and lesser sphenoid
 wing
 眶顶和蝶骨小翼骨瘤 (115)

Case 77: Fibrous dysplasia of the anterior and middle skull

base	
前、中颅窝底骨纤维发育不良	(116)
Case 78: Fronto-orbital sphenoidal fibrous dysplasia	
额眶蝶部骨纤维发育不良	(117)
Case 79: Brainstem compression secondary to basilar invagination	
颅底陷入压迫脑干	(119)
Case 80: Chiari I malformation with traumatic syringomyelia and spontaneous resolution	
Chiari I 畸形伴外伤性脊髓空洞症自行缓解	(122)
Case 81: Traumatic atlanto-occipital dislocation	
外伤性寰枕脱位	(123)
Case 82: Hemifacial spasm caused by a venous angioma	
静脉血管瘤导致的半面痉挛	(125)
Case 83: Hemifacial spasm caused by a venule	
小静脉导致的半面痉挛	(126)
Case 84: Stereotactic biopsy	
立体定向活检	(128)
Case 85: Stereotactic biopsy	
立体定向活检	(129)
Case 86: Hemangioma of odontoid	
齿状突血管瘤	(130)
Case 87: Retrobulbar cavernous hemangioma	
眼球后海绵状血管瘤	(131)
Case 88: Cavernous malformation in the midbrain	
中脑海绵状血管畸形	(132)
Case 89: Mid-3rd ventricular cavernous hemangioma	
三脑室中部海绵状血管瘤	(134)
Case 90: Cavernous angioma of the middle fossa	
中颅窝海绵状血管瘤	(137)
Case 91: Saccular aneurysms of the internal carotid artery	
颈内动脉囊性动脉瘤	(139)

Case 92: Intracavernous aneurysm of the ICA
 颈内动脉海绵窦段动脉瘤 (140)

Case 93: Aneurysm of the ophthalmic artery
 眼动脉动脉瘤 (142)

Case 94: Posterior communicating artery aneurysm
 后交通动脉瘤 (144)

Case 95: Posterior communicating artery aneurysm
 后交通动脉瘤 (145)

Case 96: Giant lower basilar artery aneurysm
 基底动脉下段巨大动脉瘤 (146)

Case 97: Aneurysm secondary to transsphenoidal approach
 经蝶手术后发生的动脉瘤 (149)

Case 98: Pheochromocytoma and multiple aneurysms
 多发动脉瘤伴嗜铬细胞瘤 (151)

Case 99: Right parietal AVM
 右顶叶 AVM (153)

Case 100: Stereotactic resection of an AVM involving the
 central sulcus
 立体定向切除中央沟 AVM (154)

Case 101: Large, high-flow AVM(resection during hypo-
 tension and hypothermia)
 大型高血流 AVM(在低血压、低温下切除) (157)

Case 102: Clotted aneurysm of the vein of Galen
 Galen 静脉瘤自发栓塞 (160)

Case 103: Complex arteriovenous fistula of the posterior
 fossa
 后颅窝复杂动静脉瘘 (161)

Case 104: Recurrent traumatic carotid-cavernous fistula
 (transvenous balloon occlusion of the cavernous
 sinus)
 复发性外伤性颈动脉海绵窦瘘(经静脉球囊栓
 塞海绵窦) (165)

- Case 105: Dural AVM type carotid-cavernous sinus fistula
硬膜 AVM 型颈动脉-海绵窦瘘 (168)
- Case 106: Sagittal sinus thrombosis following head injury
头部损伤后的矢状窦血栓形成 (169)
- Case 107: Traumatic jugular vein thrombosis
创伤性颈静脉血栓形成 (171)
- Case 108: Rotational vertebral artery occlusion
旋转性椎动脉闭塞 (173)
- Case 109: Rhinocerebral mucormycosis
鼻脑毛霉菌病 (174)
- Case 110: Iatrogenic intradiploic meningoencephalocele
医源性板障内脑膜脑膨出 (176)
- Case 111: Retropharyngeal pseudo-meningocele after
atlanto-occipital dislocation
寰枕脱位后的咽后部假性脑膜膨出 (179)
- Case 112: Sphenopalatine neuralgia (stereotactic radio-
surgical treatment)
蝶腭神经痛(立体定向放射外科治疗) (181)
- Case 113: Nontraumatic spinal epidural hematoma
非创伤性椎管硬膜外血肿 (183)
- Case 114: Cervical intramedullary lipoma
颈髓髓内脂肪瘤 (184)
- Case 115: Intramedullary spinal cord cavernous malforma-
tion
脊髓内海绵状血管畸形 (185)
- Case 116: Spinal AVM(supersselective embolization)
脊髓 AVM(超选栓塞) (186)
- Case 117: Spinal epidural arteriovenous fistula
椎管硬膜外动静脉瘘 (189)
- Case 118: Spinal echinococcal cyst
椎管内棘球囊肿 (190)
- Case 119: Anterior cervical decompression in a patient with

disc herniation

颈椎间盘突出前路减压术 (192)

Case 120: Metastatic tumor of thoracic spine

胸椎转移瘤 (196)

II

COMMONLY USED SCALES IN NEUROSURGERY

神经外科常用的分级、评分 (199)

Muscle Strength Grading

肌力分级 (201)

Tendon Reflex Grading Scale

腱反射分级 (201)

Glasgow Coma Scale(GCS)

格拉斯哥昏迷评分 (202)

Children's (Age < 4 Yr) GCS

儿童(4岁以下)格拉斯哥昏迷评分 (203)

Glasgow Outcome Scale(GOS)

格拉斯哥预后评分 (204)

Karnofsky Performance Scale:

Karnofsky 行为能力评分 (204)

Frankel Grade for Spinal Cord Injury

脊髓损伤的 Frankel 分级 (205)

Hunt-Hess Classification of SAH

蛛网膜下腔出血的 Hunt-300Hess 分级 (206)

World Federation of Neurological Surgeons(WFNS)

Committee on Universal SAH Grading Scale

世界神经外科联合会的 SAH 分级 (206)

Spetzler AVM Grading System

Spetzler AVM 分级 (207)

Papille Grading System for Subependymal(Germinal

Matrix) Hemorrhage

室管膜下出血的 Papille 分级 (208)

Simpson Scale for Meningioma Resection

脑膜瘤切除程度的 Simpson 分级 (208)

Classification of Glomus Jugulare Tumors

颈静脉球瘤的分型 (209)

Classification of Pituitary Adenoma with Parasellar Extension

向鞍旁扩展的垂体腺瘤的分类 (210)

Classification of Trigeminal Schwannoma

三叉神经鞘瘤的分型 (210)

III

NEUROSURGICAL TERMINOLOGY

神经外科词汇 (213)

I 120 TYPICAL CASES
OF NEUROSURGERY

神经外科典型病例 120 例

